



## Podhalańska Państwowa Uczelnia Zawodowa w Nowym Targu

### Informacje ogólne

<b>Nazwa przedmiotu</b>	Przedmiot do wyboru: Filozofia
<b>Kod przedmiotu</b>	FA-1-3,9a
<b>Status przedmiotu</b>	Do wyboru
<b>Wydział / Instytut</b>	Instytut Humanistyczno - Społeczny
<b>Kierunek studiów</b>	filologia
<b>Specjalność</b>	-----
<b>Specjalizacja</b>	-----
<b>Specjalność (uwagi)</b>	filologia angielska

Forma studiów	Rok studiów	Semestr	Suma godzin dydaktycznych		Liczba punktów ECTS
			Wykłady	Ćwiczenia/praktyki	
Stacjonarne	1	1	---	---	---
	1	2	---	---	---
	2	3	15.0	15.0	1.0
	Suma		15.0	15.0	1.0

Forma studiów	Rok studiów	Semestr	Suma godzin dydaktycznych		Liczba punktów ECTS

			Wykłady	Ćwiczenia/praktyki	
Niestacjonarne	1	1	---	---	---
	1	2	---	---	---
	2	3	5.0	10.0	2.0
	Suma		5.0	10.0	2.0
Poziom studiów	I stopnia				
Profil	praktyczny				
Osoba odpowiedzialna za program przedmiotu	dr hab. Stanisław Gulak				
Wymagania (Kompetencje wstępne)	Podstawowa wiedza humanistyczna				
Założenia i cele przedmiotu	<p>Przedmiot ma za zadanie ukazanie głównych kierunków filozoficznych oraz ukazanie miejsca filozofii w kulturze, a szczególnie w pedagogice. Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z podstawowymi pojęciami z dziedziny filozofii, ukazanie ich historycznego rozwoju, prezentacja poglądów i sylwetek najważniejszych myślicieli oraz analiza głównych nurtów filozofii, znajomość i rozumienie głównych pojęć filozofii. Rozumienie dyskursu filozoficznego. Znajomość głównych prądów, kierunków oraz poglądów najważniejszych filozofów</p>				
Prowadzący zajęcia	dr hab. Stanisław Gulak				
Egzaminator/Zaliczający	dr hab. Stanisław Gulak				

### Nakład pracy studenta - bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Obciążenie studenta			
	Studia stacjonarne		Studia niestacjonarne	
Obciążenie studenta na zajęciach wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich, w tym:	godz.: 30.0	ECTS: 1	godz.: 0.0	ECTS: 0
Udział w wykładach (godz.)	15		0	
Udział w: ćwiczenia (godz.)	15		0	

Dodatkowe godziny kontaktowe z nauczycielem (godz.)	0	0		
Udział w egzaminie (godz.)	0	0		
<b>Obciążenie studenta związane z nauką samodzielną, w tym:</b>	godz.: 30.0	ECTS: 1	godz.: 0.0	ECTS: 0
Samodzielne studiowanie tematyki zajęć/ przygotowanie się do wykładu (godz.)	5		0	
Samodzielne studiowanie tematyki zajęć/ przygotowanie się do: ćwiczenia (godz.)	10		0	
Przygotowanie do zaliczenia/ egzaminu (godz.)	10		0	
Wykonanie prac zaliczeniowych (referat, projekt, prezentacja itd.) (godz.)	5		0	
<b>Obciążenie studenta w ramach zajęć związanych z praktycznym przygotowaniem zawodowym</b>	godz.: 0	ECTS: 0	godz.: 0	ECTS: 0
<b>Suma</b> (obciążenie studenta na zajęciach wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich oraz związane z nauką samodzielną)	godz.: 60.0	ECTS: 2.0	godz.: 0.0	ECTS: 0.0

## Efekty kształcenia

Efekty kształcenia / uczenia się student, który zaliczył przedmiot:		Odniesienia do efektów kształcenia	Odniesienia do obszarowych efektów kształcenia	Sposób weryfikacji
<b>Wiedza</b>				
W1	ma podstawową wiedzę o literaturze, kulturze i historii krajów z obszaru językowego powiązanego z kierunkiem filologia angielska	K_W05	H1P_W04	odpowiedź, (W), egzamin ustny (W)
<b>Umiejętności</b>				
U1	potrafi, wykorzystując podstawowe ujęcia teoretyczne i korzystając z różnorodnych źródeł, samodzielnie przygotować typową, opartą na merytorycznej argumentacji pracę pisemną lub wypowiedź ustną dotyczącą szczegółowych zagadnień związanych z kierunkiem filologia angielska i wybraną specjalnością	K_U12	H1P_U10, H1P_U12, H1P_U13	udział w dyskusji, (W)
<b>Kompetencje społeczne</b>				
K1	rozumie konieczność rozwoju zawodowego i osobistego przez całe życie	K_K01	H1P_K01	

K2	ma świadomość odpowiedzialności za zachowanie dziedzictwa kulturowego, regionalnego, krajowego i europejskiego	K_K05	H1P_K05	udział w dyskusji, (W), referat, (W), prezentacja multimedialna
K3	uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form; potrafi świadomie wybrać odpowiednie dla swoich zainteresowań oraz istotne w pracy zawodowej obszary i formy kultury	K_K06	H1P_K06	

### Formy i metody kształcenia

Omówienie materiału w formie podającej oraz interaktywnej, analiza tekstu filozoficznego, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja.

### Treści programowe

#### Wykłady

1. Definicja terminu "tłumaczenie". Rodzaje tłumaczeń wg R. Jakobsona. Najwcześniejsze zabytki tłumaczenia. Pierwsze refleksje teoretyczne - Cyceron, św. Hieronim, M. Luter.
2. Pierwsze próby usystematyzowania teorii przekładu: J. Dryden, A.F. Tytler, E. Dolet.
3. F. Schleiermacher - akcentowanie obcości w przekładzie. R. Jakobson - funkcje języka, próby definicji terminów "znaczenie" i "ekwiwalencja".
4. E. Nida - przekład jako nauka. Rodzaje znaczenia, ekwiwalencja formalna i dynamiczna. P. Newmark - przekład komunikatywny i przekład funkcjonalny.
5. W. Koller - przekład w perspektywie terminów Korrespondenz i Äquivalentz.
6. J-P. Vinay i J. Darbelnet - stylistyka porównawcza przekładu. J.C. Catford - językoznawcza teoria przekładu (teoria przesunięć).
7. J. Levy - strategia minimax w przekładzie. K. Reiss - teoria rodzaju tekstu (Textsorte).
8. H.J. Vermeer - teoria skoposu. M. Baker - pragmatyka przekładu.
9. A. Chesterman - normy przekładu. A. Lefevere - przekład jako tekst pisany na nowo.
10. L. Venuti - udomowienie a egzotyzacja.
11. Czy tłumaczenie jest możliwe? - nieoznaczoność przekładu: ekwiwalencja doświadczenia. Tekst ekwiwalentny. Hipoteza Sapira-Whorfa a uniwersalia. Implikatura konwersacyjna. Tłumaczenie dosłowne a tłumaczenie interlinearne. Mit słowników przekładowych. Ekwiwalenty absolutne. Semantyka encyklopedyczna.
13. Nieprzekładalność kulturowa - Elementy kulturowe, aluzja erudycyjna. Klasyfikacje metod tłumaczeniowych elementów kulturowych. Imiona własne: definicje i cechy. Apelatywy. Makro- i mikroponimy. Intencjonalne imiona własne.
14. Strategie w przekładzie.

#### ćwiczenia

Ćwiczenia z różnymi przykładowymi tłumaczeniami - analiza krytyczno-porównawcza. Wykonywanie własnych przekładów różnych tekstów.

### Kryteria oceny osiągniętych efektów kształcenia

## **Efekt kształcenia**

### **W1**

**Na ocenę 3** Student ma podstawową wiedzę o literaturze, kulturze i historii krajów z obszaru językowego powiązanego z kierunkiem filologia angielska i uzyskał minimum 51% z zaliczenia.

**Na ocenę 4** Student wykazuje uporządkowaną wiedzę o literaturze, kulturze i historii krajów z obszaru językowego powiązanego z kierunkiem filologia angielska i uzyskał minimum 71% z zaliczenia.

**Na ocenę 5** Student wykazuje uporządkowaną wiedzę o literaturze, kulturze i historii krajów z obszaru językowego powiązanego z kierunkiem filologia angielska i uzyskał minimum 91% z egzaminu.

### **U1**

**Na ocenę 3** Student potrafi w miarę samodzielnie, wykorzystując podstawowe ujęcia teoretyczne i korzystając z niektórych źródeł, przygotować pod kierunkiem prowadzącego typową, opartą na merytorycznej argumentacji pracę pisemną lub wypowiedź ustną dotyczącą szczegółowych zagadnień związanych z kierunkiem filologia angielska i wybraną specjalnością

**Na ocenę 4** Student potrafi w samodzielnie, wykorzystując podstawowe ujęcia teoretyczne i korzystając z różnorodnych źródeł, przygotować typową, opartą na merytorycznej argumentacji pracę pisemną lub wypowiedź ustną dotyczącą szczegółowych zagadnień związanych z kierunkiem filologia angielska i wybraną specjalnością

**Na ocenę 5** Student potrafi w pełni samodzielnie, wykorzystując różnorodne ujęcia teoretyczne i korzystając z różnorodnych źródeł, samodzielnie przygotować typową, opartą na merytorycznej argumentacji pracę pisemną lub wypowiedź ustną dotyczącą szczegółowych zagadnień związanych z kierunkiem filologia angielska i wybraną specjalnością

### **K1**

**Na ocenę 3** Student w sposób zadowalający rozumie konieczność rozwoju zawodowego i osobistego przez całe życie

**Na ocenę 4** Student dobrze rozumie konieczność rozwoju zawodowego i osobistego przez całe życie

**Na ocenę 5** Student bardzo dobrze rozumie konieczność rozwoju zawodowego i osobistego przez całe życie

### **K2**

**Na ocenę 3** Student ma podstawową świadomość odpowiedzialności za zachowanie dziedzictwa kulturowego, regionalnego, krajowego i europejskiego

**Na ocenę 4** Student ma świadomość odpowiedzialności za zachowanie dziedzictwa kulturowego, regionalnego, krajowego i europejskiego

**Na ocenę 5** Student ma pełną świadomość odpowiedzialności za zachowanie

**Kryteria oceny osiągnięcia przez studenta zakładanych efektów kształcenia**

dziedzictwa kulturowego, regionalnego, krajowego i europejskiego, wykazuje zrozumienie dla działań w tym zakresie

### K3

**Na ocenę 3** Student nieregularnie uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form;

**Na ocenę 4** Student uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form; potrafi świadomie wybrać odpowiednie dla swoich zainteresowań oraz istotne w pracy zawodowej obszary i formy kultury

**Na ocenę 5** Student regularnie uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form; potrafi świadomie szukać i wybrać odpowiednie dla swoich zainteresowań oraz istotne w pracy zawodowej obszary i formy kultury

## Forma i warunki zaliczenia

<b>Forma i warunki zaliczenia przedmiotu</b>	<p>Zaliczenie z oceną w oparciu o lekturę wybranych testów, przygotowaną prezentację i dyskusję. Metody ewaluacji wiedzy, umiejętności i innych kompetencji: Przygotowana prezentacja wybranego problemu filozoficznego: 40 punktów - Dyskusja w oparciu o podane lektury i zagadnienia: 60 punktów.</p> <p>Ocena przygotowanej prezentacji opiera się na podstawie następujących kryteriów: rzetelność podanych źródeł, dobór metod prezentacji, oryginalność formy prezentacji, poprawność przedstawionych treści.</p>
--	--

## Wykaz zalecanego piśmiennictwa

### Wykaz literatury podstawowej

Lp.	Pozycja
1	Tatarkiewicz W., Historia filozofii (3 tomy), Warszawa 1990.
2	Bocheński J., Zarys historii filozofii, Kraków 1993.
3	Heinzmann R., Filozofia średniowiecza, Kęty 1999.
4	Mackiewicz W., Filozofia współczesna w zarysie, Warszawa 1994.
5	Ajdukiewicz K., Zagadnienia i kierunki filozofii, Kęty-Warszawa 2003.

### Wykaz literatury uzupełniającej

Lp.	Pozycja
1	Gulak S.I. Rak Etyka, Skrypt dla studentów, Wydawnictwo SPES, Kraków 2013.
2	Brzostek M., Chojnacki J., Wendland Z., Antologia historii filozofii, Warszawa 1996.
3	Tyburski W., Wachowiak A., Wiśniewski, Historia filozofii i etyki, Toruń 2002.
4	Reale G., Myśl starożytna, Lublin 2003.

## Wymiar, zasady i forma odbywania praktyk zawodowych

<b>Wymiar, zasady i forma odbywania praktyk zawodowych</b>	-----
--	-------